



Volume 16 Number 12  
A Bi-Cultural Publication  
December, 2021

# La Voz

Free  
Gratis



*Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva a dentro*

## Inside this issue

---

**New Tamal  
Operation in Town**

**Los Tres Tequileros**

**En Palabras  
hay Poder**

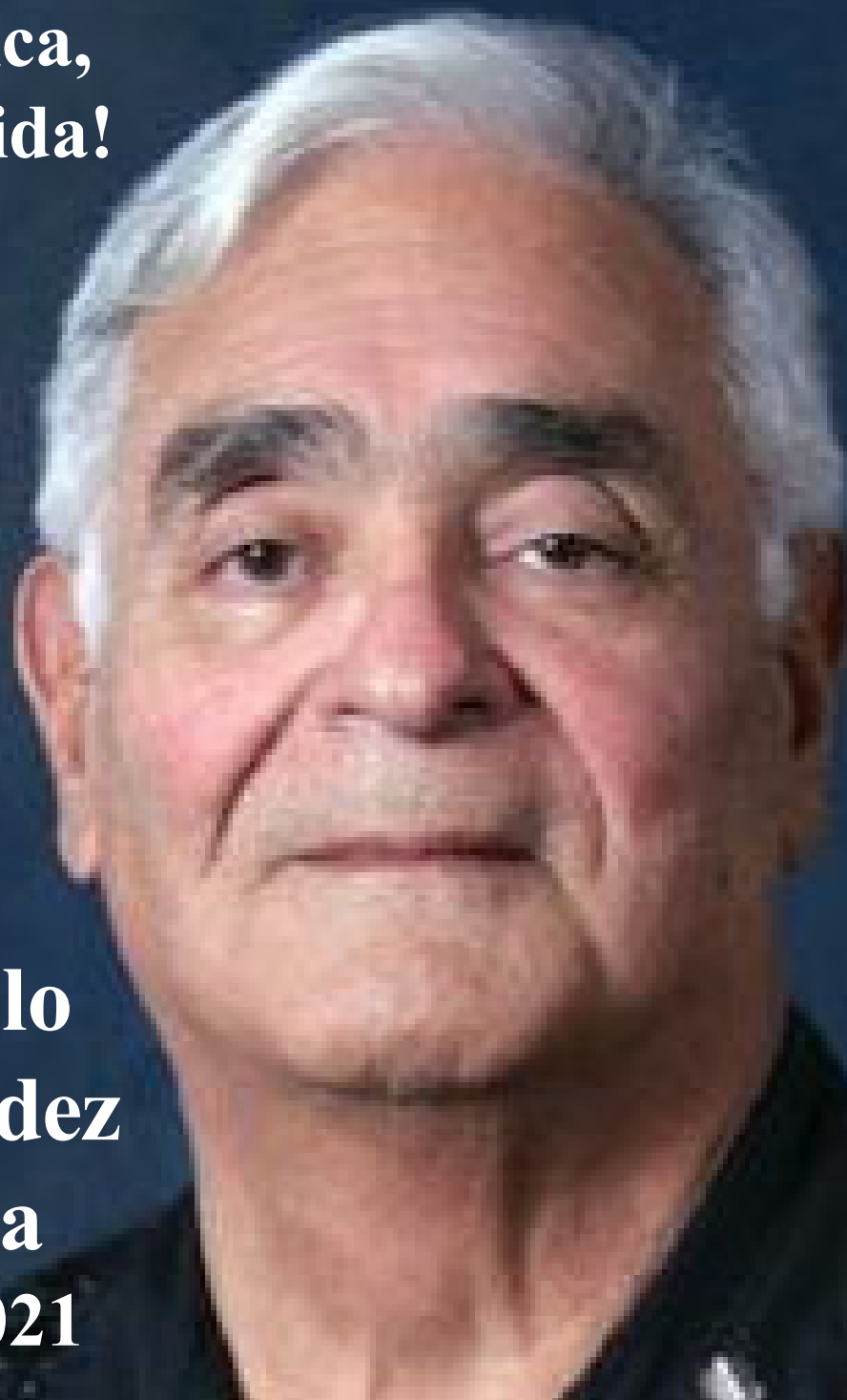
**An Interview with  
Jasmine Vallejo**

**Teatro Vivo's  
La Pastorela**

**50th Anniversary of  
the Publication of  
the book Chicano  
Manifesto**

**¡Sin Música,  
No hay Vida!**

**Marcelo  
Hernandez  
Tafoya  
1939 -2021**



# People in the News



## Linda Medina-Lopez, is the New Pflugerville Education Foundation's new Executive Director

Committed to education and equity, **Linda** currently serves as the **Executive Director** for the **Pflugerville Education Foundation**.

The foundation's mission is to make sure every **Pflugerville ISD** student has the tools and resources they need to reach their full potential. Most recently she was an **Associate Director of State and District Partnerships** for the **College Board** working with school districts across **Texas**.

**Linda** has over 20 years of experience in the field of education, fund development, program management and public affairs. Her drive and leadership have created successful organizations, programs/initiatives in education and in the community.

In 2006, at the age of 26, **Linda** founded the **Young Hispanic Professional Association of Austin (YHPAA)**, a non-profit that provides leadership and professional development opportunities for young Latino professionals. Committed to higher education, **YHPAA** provides college scholarships for rising high school seniors.

A year after in 2007, she co-founded the **El Paso in Austin Network**, an organization that connects and recog-

nizes fellow El Pasoans in **Austin**. The proud network also provides college scholarships for deserving **El Paso** seniors coming to **Austin** to study.

**Linda** served as the 2021 **Somos Austin Chair** and sits on the **Austin Community Foundation's Hispanic Impact Fund Steering Committee**. She has served on numerous boards including **Leadership Austin**, **City of Austin Commission for Women**, **SXSWedu Advisory Council**, **UTEP Alumni in Austin Association**, **Concordia University Alumni Association** and was 2010 Chair of the **See Jane Give Philanthropy Luncheon**.

Born and raised in **El Paso, TX**, **Linda** earned her **Bachelor's** from the **University of Texas at El Paso** and **Master's in Education** with Honors from **Concordia University in Austin**. She's a proud graduate of **Leadership Austin Essential 2009**, **Hispanic Austin Leadership 2008** and **Leadership Austin Emerge 2007**.

In her spare time, she plays tennis in the **Round Rock Tennis Association** and enjoys doing life with her husband and twin boys.



## Alfred Rangel Passes Away in Austin, Texas

**Alfred Rangel** was a native of the **EastSide** and the **Prime Minister** of the **Austin Brown Berets**. He leaves his wife of over 50 years, his children, his grandchildren during this difficult time.



## Rochelle Garza Running for Attorney General in Texas

**Rochelle** was raised in **Brownsville, Texas**, the sister city to **Matamoros, Tamaulipas, Mexico**. She is the daughter of two public school teachers. **Rochelle's** mother became the manager of a municipal credit union after raising three children. **Rochelle's** father became a teacher, a lawyer and then served **South Texas** as an elected **State District Judge** for 21 years.

**Rochelle** is active on county and state-wide boards, including **Jane's Due Process**, the **State Bar of Texas' laws** relating to **Immigration and Nationality Committee**, and the **Cameron County Bar Association**.

At the local level, she was a member of the **Sombrero Festival's Marketing Committee**, an organization that hosts a celebration of the binational relationship between **Brownsville** and **Matamoros** during **Charro Days**.

**Rochelle** was a staff attorney at the **ACLU of Texas** and a managing partner of **Garza & Garza Law, PLLC**. **Rochelle** graduated from the **University of Houston Law Center** and from **Brown University** with honors. She lives in **Brownsville** with her fiancé, **Adam**, and their dog **Ramses**. On the weekends you can find her at family cookouts, enjoying **South Padre Island** and local parks and *resacas*.



## Albert Bustamante Passes Away at the age of 86

**Albert G. Bustamante**, former **Bexar County Judge** and a four term **United States Congressman** passed away on November 30th, 2021. Originally from **Asherton, Texas**, **Bustamante** became the first Hispanic to be elected as **Bexar County** judge in 1978. **Bustamante** was one of 11 children whose parents were migrant farm workers who went as far as **Oregon** to find work. Although english was not his first language, he went on to earn a bachelors degree from **Sul Ross State University** and became a school teacher at **Cooper Junior High School** in **San Antonio** where he also coached football and basketball, for seven years.



## Judy Canales Returns to Maverick County as New Director of Economic Development

**Judith Canales** is the new **Executive Director** at **Maverick County Development** which is based in **Eagle Pass, Texas**. The **Maverick County Development Corporation** is a 501 (c) (6) non-profit corporation established in 1955 to serve and promote business development and economic investment in **Eagle Pass/Maverick County**.

Prior to accepting this position, **Canales** was the **Executive Director** of the **Southside First Economic Development Council** in **San Antonio, Texas**. In the past she has run for **Texas State Representative** and **United States Congress** in **Southwest Texas**. She has also worked for the **United States Department of Agriculture** and taught at **Southwest Texas Junior College** in **Uvalde**.

A native of **Uvalde, Texas**, **Canales** received her **A.A.** from **SWTJC**, her bachelor's degree from **The University of Texas at Austin** in 1984, a masters degree from **Trinity University** in 1986 and a **Masters of Public Administration** degree from the **John F. Kennedy School of Government** at **Harvard University** in 1996. She is currently completing her **Ph.D** in **Leadership Studies** at **Our Lady of the Lake University** in **San Antonio, Texas** and expects to graduate in 2022.





## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Diana Santos**

Contributing Writers  
**Alicia Perez-Hodge**  
**Olga Campos Benz**  
**Tom Herrera**

Distribution  
**Tom Herrera**  
**Anna Valdez**  
**Sergio Porras**  
**Madison Miller**

Email Address:  
**lavoztexas@gmail.com**

## PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays William and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier  
pregunta,  
llamanos:  
**(512) 944-4123**

# Pensamientos

## EDITORIAL

**Bienvenidos otra vez a La Voz Newspaper.** With this December 2021 issue we conclude our 31<sup>st</sup> year of publishing **La Voz** in **Texas**. *Parece que no, pero se nos fueron los años.*

When we started **La Voz Newspapers** back in 1990, we never thought we would still be at it in 2022. *Pero aquí estamos y no nos vamos* as far as I can tell.

While December is supposed to be the Christmas season and people are suppose to be happy, we are a bit sad at the passing of community icon **Marcelo Tafoya**.

He was one of the first people I met when I came to **Austin** in 2004. I always found **Mr. Tafoya** to be in a good mood and eternally optimistic. As the years went by and we would see each other in meetings or at a restaurant, I would learn a lit bit more about his personal history. As you will see in the pages that follow, **Mr. Tafoya** was truly a

pioneer in the Mexican American community. We extend our condolences to his family.

### Cambiando de Tema

We wish to join with others in acknowledging the celebration of the chambers of commerce. What really caught our attention is the number of Hispanic chambers in **Texas** (35) and about 600 nationwide. *La Raza* si anda all over the place.

Related to business is a story by **Olga Campos Benz** on the new tamal operation that has come to **Austin**. We are talking about **Delicious Tamales** which is located at 1931 E. Oltorf.

What caught our eye about their operation is that they have 13 or so different varieties of tamales. Also, be sure and checkout our story on **Los Tres Tequileros** on pages 14 and 15. They are three guys with a dream who

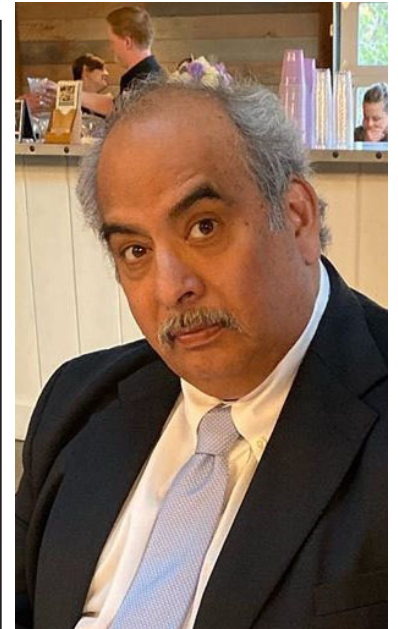
have put *ganas* into making it come true.

### Cambiando de Tema

Our interview with **Jasmine Vallejo** on pages 16 and 17 is another example of someone who has put determination at the top of her agenda. She epitomizes the notion that life deals you certain cards. Sometimes those cards are low and sometimes those cards are high. But the secret to success lies not in the kind of cards you are dealt but rather in how you play them.

I cannot begin to tell you how many people I have met or known that have been dealt low cards and still managed to come up with success beyond belief. *Uno de los chistes en la vida se trata de hechandole ganas*, no matter what lies in front of you.

Finally, de parte de mi familia les deseo un Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo!



**Alfredo Santos c/s**  
Editor and Publisher  
of La Voz Newspapers



Bienvenidos a • Welcome To  
**EL NORTEÑO**  
MEXICAN RESTAURANT  
OPEN 7 DAYS A WEEK

TEL (830) 625-2774  
Atendidos personalmente  
por la Familia Vielma quienes  
agradecen su preferencia  
1643 Spur St.  
New Braunfels, TX 78130

*B&T Tire Shop*  
**Tino Garcia**  
5126213207  
4416 Brandt Rd

We're here to help you out.  
We're not here to just sale you a tire.  
We're here to be very honest with you to let you know if you really need a tire or just repair.

**TEJANO**  
**DEMOCRATS**  
*La Voz Del Pueblo*



## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church  
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall  
10:30 a.m. English Mass in the Chapel  
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719  
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280  
Welcome Home!

# LATINA LEADERSHIP INSTITUTE

A Program of the San Antonio  
Hispanic Chamber of Commerce

## ARRESTED? HURT IN A WRECK?

### JULISSA VELA YBARRA ATTORNEY AT LAW

Criminal Defense + Personal Injury  
Serving all Central Texas counties  
(830)515-2119 [www.jvylaw.com](http://www.jvylaw.com)



THE VIRGINIA HISPANIC  
CHAMBER of COMMERCE

[vahcc.com](http://vahcc.com)



METROPOLITAN SAVANNAH  
**HISPANIC**  
CHAMBER OF COMMERCE

# CELEBRATE CHAMBER OF COMMERCE WEEK

On behalf of **Samuel Guzman, TAMACC Chairman of the Board, Pauline E. Anton, TAMACC President**, the Executive Committee, and all members across **Texas** - we appreciate your continued support of our chambers and leadership in your community!

The **U.S. Chamber of Commerce** has been in existence since 1912. **President William Howard Taft** first brought the concept for an organization that would represent the concerns of U.S. businesses in an address before Congress in December of 1911.

In **Texas**, there are more than 600 local chambers of commerce, distinguishing themselves as the Voice of Business in the state. The continued work of chambers of commerce benefits our state through economic development and community development programs. The business community, represented through the local chambers of commerce, has been a driving force in fostering enhanced educational opportunities, infrastructure improvements, leadership development, the creation of jobs, and a positive vision of the future.

The **San Antonio Hispanic Chamber of Commerce** is the first Hispanic Chamber



in the United States, originally chartered as the **Mexican Chamber of Commerce** in 1929. **Dallas** and **Corpus Christi** soon followed **San Antonio**.

The **Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC)**, founded in 1975, was originally composed of fewer than 20 courageous Hispanic small-business owners interested in realizing greater success for themselves and all Hispanic entrepreneurs.



The organization gained momentum and steadily grew and developed its focus of promoting business leadership, creating economic opportunities, and providing

**Mexican-American Chamber of Commerce, Dallas Mexican-American Chamber of Commerce, Galveston Comerciantes Unidos, Fort Worth Mexican-American Chamber of Commerce, Lubbock Comerciantes Organizados Mexico-Americanos, Odessa Mexican-American Chamber of Commerce, Plainview Cámara De Comercio Mexico-Americana, San Antonio Mexican Chamber of Commerce, Waco Cen-Tex Mexican-**

**American Chamber of Commerce, and Weslaco Northside Merchants Association.**



legislative and business advocacy for the Hispanic business community in **Texas**.

The first annual **TAMACC** convention started August 6, 1976, in **Irving, Texas**. At the time of the convention, **TAMACC** had ten member chambers: **Austin**

In July 1979, during the **TAMACC** convention in **Lubbock, Texas**, the **United States Hispanic Chamber of Commerce** joined the members of **TAMACC** and had their own annual meeting and convention.

They held their first election of officers. The states present were **Texas, New York, Colorado, Kansas, Missouri, Florida, New Mexico, Arizona, California**, and **Washington D.C.** **Nelson Rodriguez**, past President of **TAMACC**, was elected the first President of the **United States Hispanic Chamber of Commerce**.

Today, there are about 35 Hispanic chambers of commerce in **Texas** and about 600 across the nation. These chambers represent the Hispanic business community as an advocate and resource to strengthen local businesses of all sizes.

**TAMACC MEMBERSHIP - JOIN TODAY**  
**TAMACC**  
 (512) 444-5727  
[www.TAMACC.org](http://www.TAMACC.org)



**Houston Hispanic Chamber of Commerce**


In 1978, **Nelson Rodriguez**, who was the incoming President of **TAMACC**, and other individuals from **New Mexico, California**, and **Arizona** began a steering committee to organize the **United States Hispanic Chamber of Commerce**.




**Bienvenido**

**¡La Ciudad de Austin habla su idioma!**

¡Ofrecemos asistencia gratis en varios idiomas para ayudarle a acceder a los servicios de la Ciudad de Austin en las bibliotecas públicas, centros comunitarios, oficinas de servicios públicos y más!



Para conocer más, escanee el código QR o visite [www.austintexas.gov/ispeak](http://www.austintexas.gov/ispeak)



**CENTRAL HEALTH**

**Travis County Healthcare District**  
**d/b/a Central Health 1111 E. Cesar Chavez**  
**Street Austin, TX 78702**

**Solicitud de Propuesta (RFP) 2111-001 Servicios de Paisajismo Fecha de Vencimiento: Diciembre 23, 2021 a las 2:00 PM**

Alcance del Trabajo: Central Health busca obtener propuestas de consultores calificados capaces de brindar servicios de mantenimiento de riego y jardinería de alta calidad.

Instrucciones para realizar pedidos: Todos los paquetes de solicitud se pueden descargar desde: <https://prod.bidsync.com/central-health>, O <http://www.txsmartbuy.com/sp>



## Teatro Vivo Presents: La Pastorela!

Directed by Carl Gonzales, Teatro Vivo's 2021 La Pastorela is a celebration of the Austin BIPOC community.

Set in the present time, this year's production keeps all the lessons and humor of the well-loved, traditional **Pastorela**, with our favorite shepherds, angels and devils, but sets them here—with us—in our city. This year's offering includes plenty of inspiring original and known music, under the direction of (and played live by) **Eric Flores**. Be sure to get your tickets early as there will be limited seating, ensuring social distancing for everyone's safety.

Also, please bring a canned good/ non-perishable food item to share with **Jesus, Mary and Joseph** (and Teatro Vivo will pass your gifts along to a local pantry). Commune with us to celebrate the season and one another at this warm and fun annual tradition created for you and your entire familia!

December 9th-11th @ 7PM

December 12th @ 2PM

December 16th-18th @ 7PM

December 19th @ 2PM

**Jolt**

**WE ARE HIRING**

Positions Open

Regional Organizer | Houston  
 Voter Registration Canvasser | Statewide

search

**Apply Now!**  
<https://jolttx.org/careers/>



by Olga Campos Benz

Very few adults count the days until Christmas like **Valerie Gonzalez** - except for maybe **Santa Claus**. Like **Señor Claus**, **Valerie** is also focused on getting orders filled so that families will have special 'gifts' to unwrap during the holidays. As you've probably guessed, **Gonzalez**' 'gifts' are piping-hot, fresh tamales to unwrap and enjoy with loved ones in celebration of **Navidad**.

**Valerie** and her daughter, **Herlinda Lopez-Wood**, are the co-owners of **DELICIOUS TAMALES** of **San Antonio**. *"We are proud of our legacy and of being **San Antonio's** leading manufacturer of tamales selling more than 2 million every year. That's about 70 dozen tamales produced every 2 minutes!"* says **Herlinda**, the company's Vice-President.

### Coming to Austin

The production output is about to increase now that the mother-daughter duo has decided to expand its tamale services to **Central Texas**. Their first **Austin** location at 1931 E. Oltorf will be open for take-out orders beginning the week after Thanksgiving. *"We are grateful for the loyalty of individuals, corporations and several nonprofits from **Austin** that have been driving to **San Antonio** for years to buy our tamales. Opening a location in **Austin** makes it possible for even more people to enjoy old-fashioned tamales like my abuelita taught us to make,"* says **Gonzalez**, President of **DELICIOUS TAMALES**.

### Empezaron en Laredo

While growing up in **Laredo** every year before **Christmas** **Valerie's** family hosted *tamaladas*, which are hours, even days, spent together making tamales and socializing. Unfortunately, fewer families have the time or the know-how to replicate their abuela's tamale-making process and not all Mexican food restaurants carry the popular menu item. Those that do, often offer a limited supply and only during the holiday season.



Making tamales requires corn husks to be soaked in water for hours to be softened for use, while corn kernels are stone-ground and cooked to create the *masa* to spread over the moist corn husks or '*hojas*'. Various ingredients including chicken, pork, or beans are seasoned before being added to the *masa* and hand wrapped in authentic *hojas* to create a *tamal*. From start-to-finish, the entire labor-intensive process takes place at the company's 30,000 square-foot factory on **Culebra Street** in Northwest **San Antonio**.

The company - and **Valerie** - have come a long way since her first *tamal* was hand-wrapped many years ago. Her father was a bookkeeper and even though he was in his early 30s when he died, he impressed upon his six children the importance of an education as the way out of the *barrio*. They would have made their father very proud since each is a graduate of **The University of Texas at Austin** and is successful in their chosen profession. **Valerie** says they were blessed to be raised by strong women - her widowed mother, three aunts and both grandmothers - who instilled in them the resilience needed to successfully overcome any obstacles faced.

### Hechandole Ganas!

After graduating from **The University of Texas**, **Valerie** moved to **San Antonio** in 1979 where she earned her master's degree from **Our Lady of the Lake University**. She married a man whose family opened the original **DELICIOUS**

**TAMALES** in the mid-1960's. The couple invested \$500 to open their own small location which grew steadily. So did their family. The couple had two daughters before divorcing in 2003. A few years later **Valerie** bought out her husband's share of the business and eventually extended co-ownership to her daughter, **Herlinda**. She credits **Herlinda** with moving the company forward by creating new flavors including jalapeño cheese and vegetarian tamales.

In all, **DELICIOUS TAMALES** offers 13 different flavors which are all made with fresh ingredients and are gluten-free (except the sweet ones which are made with cake flour, raisins, coconut, and pecans). The convenience of delivery now extends nationwide with tamales shipped daily while residents in **San Antonio** and soon those in **Austin** can utilize services including **DoorDash**, **UberEats**, and **GrubHub**.

**Valerie** smiles when she talks about her coworkers being like family and fondly recalls one woman in her 70's who recently retired after being with **DELICIOUS TAMALES** since the beginning. She's also proud to offer 'second chance' employment to the formerly incarcerated who are serious about turning their lives around. Among the company's loyal customers are several nonprofit organizations which return year-after-year to buy tamales in bulk to sell for their own fundraising projects. One of their newest nonprofit partners is the **Hispanic Faculty Association** of **The University of Texas at Austin** which will use proceeds

from the sale of tamales to provide scholarships for deserving first-generation college students. **DELICIOUS TAMALES** also supports the **San Antonio Police Department's Blue Santa Program**, and they donate products quarterly to the **San Antonio Food Bank**.

### Cuando no estan busy . . .

When she's not busy overseeing the operation, **Valerie Gonzalez** is active in the community and is a member of the **San Antonio Hispanic Chamber of Commerce** and the **San Antonio Greater Chamber of Commerce**. She also sits on the board of directors of **The Madonna Center** in **San Antonio** and is a **University of Texas Foundation Member**. In 2001, **Gonzalez** created the **Delicious Inc. Scholarship Fund**, which annually presents \$500 to a deserving undergraduate student from **Laredo** who plans to return and work in their local community. She loves being an abuelita to 5-year-old **Grey Alexander** and almost 2-year-old **Zion Noa**.

Unlike Santa who finishes his work in December - **DELICIOUS TAMALES** produces authentic, hand-wrapped tamales all year round, except for the two weeks the plant is closed right after **Christmas**. **Valerie** jokes, *"We're like elves. We come back refreshed and eager to start the process all over again because we love seeing the smiles on customer's faces when they unwrap a steaming hot tamale just like their grandma used to make."*

# Adiós Marcelo Tafoya

## Obituary of Marcelo Hernandez Tafoya

On Sunday, November 14, 2021, **Marcelo H. Tafoya** of **Austin**, relocated to Heaven due to natural causes. In the 1960s and 1970s, **Marcelo** was one of the first **La Onda Tejana** broadcasting pioneers and considered one of the founding fathers of the **Tejano** music genre. He remained a broadcaster for over 40 years in **Texas** as well as a promoter and supporter of the industry. Moreover, he was a civil rights leader for the **Chicano** civil rights movement for over 60 years.

He chose the path of radio and communications to help him reach and serve his community. He was the first recipient of the **Tejano Music Awards "Lifetime Achievement Award."** His career as a radio show host began on **KGTN** and was swiftly followed at **KUT** and **KAZZ**.

He also had the first Hispanic television show in **Central Texas** named "**Austin Presenta**" on **KTBC** channel 7. He held live music events at the **Palmer Event Center**, **Pan Am Hillside**, and across **Central Texas**. Moreover, he owned two record shops, two record labels, an advertising agency, and two newspapers named, **Música** and **The Echo**. Furthermore, he was a proud owner of five **Texas** radio stations: **KLFB**, **KLTD**, **KCYL**, **KGTN**, and **KRGT**.

His most famous quote was "**Sin Música No Hay Vida**" which he coined in the '60s during his early broadcasting days. He was able to use music and television as a platform to gain the attention of hundreds of thousands of people, especially **President Nixon**. He was the first Hispanic DJ invited to the **White House** to be a member of the **President's Committee on**



**Drug Abuse**, which consisted of a group of 13 DJs chosen from across the nation to advocate anti-drug messages on air to target the youth.

In 1964, **President Lyndon B. Johnson** worked directly with **Marcelo Tafoya** on Spanish versions of his political ads to air on his show. Through his broadcasting career and advertising agency, he collaborated with many prominent politicians in reaching the Hispanic community.

He was not only enthusiastic about music but his heritage. After he retired in 1993 due to the S&L crises during the eighties and early nineties, he amplified his activity in **LULAC** (of which he was a member for over 50 years) where he was dedicated to

helping the Latino community. His involvement in the **Central Texas** and **Panhandle** areas are extensive; from helping found **Pan Am Hillside**, helping establish **Parque Aztlan** (Lubbock, Texas), helping get the **Montopolis Recreation Center** built, helping his people get elected to office, sitting on over a dozen community organizations boards, and chairing a local nonprofit charter school board.

With the help of his microphone and the strength of his listeners, he was able to help families cover funeral costs for loved ones, provide free toys and gifts for families in need, feed thousands, and promote the causes for the people. These are but a small fraction of his accomplishments, things that he achieved, and has done in his lifetime.

Ultimately, he was dedicated to the community and will forever be remembered by all of those he gave comfort and security through his actions. He valued his roots and was a **Tejano Music** memorabilia collector. His dream was to share his memorabilia through the **Tejano Artist Music Museum, Inc.** for all to learn and enjoy the culture.

**Marcelo** was also a loving husband, father, great provider, and leader. He made sure that his children had a stable and loving home. He was strong, resilient, and would fight for what he felt was right. He taught his children to speak their minds and stand up for what they believe in. He was a man of his word. **Marcelo** was a protector, comforter, and positive force. He made sure that his wife was able to spend time with her family and have everything she needed to raise their children. He gave all his heart to his family and community.

He is gone too soon, but his memories and legacy will live on in the beautiful family he and his wife created. He was preceded into heaven by his beloved wife of 57 years, **Isabel Tafoya**. His parents are **Joaquin** and **Concepcion Tafoya**. His siblings, **Manuel H. Tafoya**, **Valentino D. Tafoya**, and **Linda Tafoya Brown**.

He is survived by his children **Michelle & Joseph Salazar** (spouse), **Melissa & Henry Cortez** (spouse), **Miranda & Alex Arrington** (spouse), and **Marcelo A. Tafoya Sr.** (son). His grandchildren **Michael & Andrea** (spouse), **Marcelo Jr.**, **Mikayla**, **Joe**, **Matthew**, and **Jazerae**. His great-grandchildren **Melody**, **Malia**, and **Michael**. His sister **Mary Tafoya Black** and family. His many nieces and nephews as well as his extended family the **Bellacatin's** from **Mexico City**.







# Tributes and Memories to Marcelo Tafoya

1939 - 2021

## Roney Castor

Rest In Peace Marcelo I was like many got my start in Radio through Marcelo Tafoya 1st at KRGT ( Hutto) then KLTD ( Lampasas.) My Mentor and good friend. I will miss our conversation.

## Hernando Abilez....

TEJANO RADIO PIONEER and Promotor, MARCELO TAFOYA, of Austin, Texas passed away this past Sunday due to natural causes according to his family. At one time, he owned three radio stations...one in Lampasas, KLFB in Lubbock, Texas and KRGT in Hutto-Taylor, Texas. Marcelo Tafoya was an activist also for the Chicano movement in Austin, Texas. Macelo had a big heart and helped numerous Tejano artists start their careers. He gave me my first radio job on KRGT Radio doing the TBI Top 40 radio show and later doing a Tejano radio show at night. Rest in Peace with the Angels and our Lord. Marcelo Tafoya will be missed by everyone in the Tejano music industry. Thank you Marcelo for believing in me and giving me my big break in to the field of radio broadcasting.



## Raymundo Talavera

A great humanitarian and a wonderful person to meet. Marcelo will be missed.

## Manuel Angie Santa Ana

My Condolences to his Family. I loved to hear his stories when he had his radio stations. Mr. Tafoya said if he did it all over again he would play the songs that didn't get played. Rest In Peace Mr.Tafoya and he loved to take photos, he always had his camera. He told me of the photo he took of Selena. He had so many stories .

## Steve Rat Silvas

My Condolences to the Tafoya Family.Marcelo indeed helped and motivated many in the then Chicano industry.When the music playlist was from the Heart not rotated , boring and predictable.

Rest In Peace Marcelo, Thanx for being a Musicians Musician

## Ernesto Nieto

MARCELO TAFOYA....King of Tejano Sound....never surrendered, never gave in...never did the "cross-over" that some Latino artists tried....knew him long ago in Georgetown in the early 1960's....he and his brother Tino always expressed pride in me as the only Latino on the Southwestern U basketball team.....he visited NHI several times and beamed with pride in the work.....if anyone deserves the honor of being "de los fieles," he ranks at the top....will miss you carnal....but your legacy will always hold a special place in countless hearts.....e

## Melissa Cortez

What an adventure Dad's first radio station was! Every other Saturday, me and Michelle Tafoya-Salazar learned how to work the board, record commercials, do the log, go on the air, set up and start a reel to reel, answer incoming calls and dedications, pull records, type and so much more. All before I was 12 years old. Thank you both for the risks and chances you took. Thank you for helping your community and being part of the forerunners in Tejano music. Daddy doing the work, Mommy backing him up and giving him the freedom to do so while she was able to raise her kids. I'm so very proud of you both. I know, as I told Mom before she relocated to Heaven, God welcomed her saying, "Well done my child." I love you both forever. Thank you for being my parents, for being my friend and teaching me to be a loving person, loyal and a fighter and hard worker. Gutierrez-Tafoya Strong!





# Tributes and Memories to Marcelo Tafoya

1939 - 2021

## Elias Pena

Marcelo Tafoya a Pioneer in the music industry he helped hundreds of musicians become who they are now....I remember he had an office in the east side He had Hundreds and hundreds of 45s and LPs 33's of all the upcoming bands .....I also remember visiting him in Hutto Radio Station and dropping off recording music of Paco Rodreguiz now ATBOYS...Rudy Ray Y Los Chicano's ; Dave Gutierrez in which I recorded with.... Back in the Day..... I would go and visit with him he gave the greatest advice on how to be successful in just about anything you were into You had a question he had the answer..... He will be greatly missed RIP MR. Tafoya.... Condolences to the Tafoya Family...

## Lulac Texas

### Leander Council 4885 Edwin Tanco . . .

The loss of such a leader in the Lulac community like Mr. Tafoya is a huge deep negative impact. My hope is that all senior leaders follow his approach to make Lulac a better organization and to mentor members like Mr Tafoya did with me. I forever will appreciate the time Mr. Tafoya dedicated to answer the hundreds of questions I asked him during the last 9 years. My sincere condolences to the Tafoya family and to all Lulac members that considered Mr. Tafoya a friend.

## Melissa Tafoya-Cortez

Monday, November 22, 2021

Daddy,

There is no one walking this Earth that can compare to you as a Dad, Father, Friend, Steward of God, Boss or Worker. You were so inspirational to everyone who met you. Your physical disability was never an obstacle for you. Thank you for allowing me to make mistakes and never question if you would stop loving me for them. You always encouraged me and let me know how proud you were of me and you knew just how proud I was of you and to be your daughter. You taught me to work hard, put pride behind my work, stand up for myself, to fight for those who cannot fight for themselves and stand for something and anything I believed in. Thank you for my love for God and family. Thank you for my passion to fight for injustice and to always try to do the right thing. I love you so much and miss you more than that but I know you wanted to be with God, Mommy and Buddy so much. I am so happy you get to see everyone you love again. Save a place for me, I am on my way to you and Mom. - Melissa

## Miranda Arrington

Friday, November 19, 2021

Dad,

Thank you for everything, my hero. You were not just a father, but also a trendsetter, activist, and confidant. You were there whenever we needed you. You didn't ask questions, you just showed up. You never judged us or told us what we should be doing in our lives, but were always there if we needed a lift. You were a person that a little girl could look up to and hope she could be. You were an inspiration to me and never used your disability to give up or make excuses. You loved our Mother and gave her all that she needed to raise us. You had a great sense of humor and I enjoyed all the time I had with you. I wish I could keep you here with me, but you are not mine to keep. You are a child of God and I am grateful that he let me borrow you for this short period of time. I am happy that you can rest and enjoy your time in Heaven with Mom. One day we will all be together again.



## Serapio Herrera

OMG, Marcelo Tafoya....Thank you very much for the advice you give me at the age of 14 on how to run a band as a business. R.I.P. my friend Marcelo Tafoya!

“Sin Música No Hay Vida”



# En la comunidad



A Christmas Photo of Patsy Torres with Peggy Vasquez taken after her appearance on HISPANIC TODAY LIVE TV SHOW! HAPPY BIRTHDAY PATSY TORRES & THANK YOU VISTING AUSTIN & SHARING YOUR GREAT SONGS WITH THE AUSTIN COMMUNITY!



ABOVE: Jesse Resendes in the middle with two members of Los Tigres del Norte who stopped in to eat at the downtown restaurant where he works as a line chef.

RIGHT: The Pillars on EASTLINK TRAIL Produced by Public City & Support from Arte Texas on Rosewood Ave underneath Pleasant Valley bridge in Austin Texas. Honoring our east Austin's own Gilbert Rivera.



BELOW: Three community activists from Central Texas, from left to right, Marcelo Tafoya, Phillip Ruiz and Fidel Acevedo at a LULAC Convention in Dallas, Texas





# En la comunidad



**ABOVE:** Former Travis County Commissioner Pct. 4, Marcos de Leon stands with Tony Galindo, East Austin Lions Club President and former Texas State Senator Gonzalo Barrientos. They were attending Veterans Day Flag raising Ceremony at East Austin Lions Club Veterans memorial monument



**ABOVE:** Cristina Tzintzun Ramirez says, “Gross inequality is disgusting. One of the greatest myths that perpetuates inequality is that your wealth is just determined by how hard you work. But I can tell you from over a decade of organizing construction, domestic and restaurant workers, that the hardest working people I have ever known have usually made the least.”



**ABOVE:** Texas State Representative Eddie Rodriguez announces his candidacy for United States Congress outside of Jose's Bakery in Austin, Texas

People like **Luis Rodriguez** in this photo, worked six, sometimes seven days a week in the heat of **Texas** laying tile and doing all kinds of construction jobs, building multi-million dollar projects. He lost his finger while working, got stiffed by his employers multiple times who refused to pay him. If wealth was determined by how hard you work, Luis would have been a millionaire ten times over.

Most wealth is inherited, generation from generation.

I get angry by gross inequality because we can stop it.

**Jeff Bezos** shouldn't be able to pay \$0 in taxes and then pump billions to fly to space, while kids in **Flint, Michigan** were being forced to drink lead-poisoned water. Let's tax the rich their fair share and build a country for our people with a floor and ceiling for our collective good.



# Los Tres Tequileros

When most people think about going out and having a drink they think about a beer or a mixed drink. Some might think about a glass of wine. But how many think about tequila? When most people think about tequila they think of a shot of tequila and then maybe taking a bite out of lime. But that's most people.

Here in Austin there are three guys who did more than just think about tequila, they decided they wanted to get into the tequila business.

How does one get into the tequila business? Well aside from going down to **Mexico** and getting a job as a *jimador* or in a production facility, the next best thing you can do is start your own tequila importing business. And this is exactly what the three fellows in the photo on your right went out and did.

Welcome to **Dos Cuernos Tequila!** Los amigos, **Pete Treviño**, **Angel Gallegos** and **Sylvester Palacios** began to dream about getting in the tequila business seven years ago. After several trips to **Mexico**, and lots of paper work in order to get the appropriate licenses, they finally launched their business. And according to them, it has been non-



ABOVE: Los Tres Tequileros: Sylvester Palacios, Angel Gallegos and Pete Treviño

stop in **Austin's** bustling and growing market.

In an interview with the three co-owners they shared how they met in **Pflugerville** at **El Rincon Mexican Restaurant** and decided to take their best shot at one of the most competitive business in the world. According to **Angel**, there are hundreds of distilleries in **Mexico** that produce tequila and thousands of importers who bring it across the border. The trick according to **Sylvester Palacios** is to

create the demand for your brand. And this is where one's skills in marketing and communication come into play.

**Dos Cuernos**, which is in part a take off from the **Texas Longhorns**, has been participating in a number of beverage shows, grand openings and tasting events around **Central Texas**. Their flagship bottle which is pictured on the facing page is beginning to move and move fast with the help of social marketing such Facebook and Instagram. Their unique and bold

marketing tactics has helped them to quickly get national attention.

Tequila is the kind of drink you want to sip slowly says, **Pete Treviño**, one of the co-owners. It is a drink that can help you to absorb the moment. Too many people who do drink, tend to drink too fast. The secret to drinking tequila is to do it slowly and of course in good company.

**Dos Cuernos** is in the competitive mix of beverages in the **Austin** area and it comes from a long line of



# de Austin, Texas

## ¿Qué es un Jimador?

Un jimador es un campesino que trabaja cosechando las plantas de agave, las cuales sirven principalmente para la producción del tequila. Este tipo de trabajador es un hombre que conoce las matas de agave, y así puede identificar cuando están maduras, lo cual tarda entre 8 y 12 años.

La herramienta principal del jimador es la coa de la jima. Esto es un palo largo, con una navaja en la punta que le da un parecido al azadón. El jimador quita la flor del agave, la cual parece una piña, al quitar todas las hojas queda el corazón del agave, el cual es horneado hasta que destila el producto que después formará el tequila y otras bebidas muy típicas de México.



beverages that have crossed the border over the years. If you want to take a mental trip to **Mexico**, ask your server for **Dos Cuernos Tequila**. If you drink it slowly, you won't be sorry.





# Jasmine Vallejo, Facebook Austin's

Without a doubt **Austin, Texas** is a changing city. But what really changes a city is the people who live and work in it. A few weeks ago, **FACEBOOK** launched its first ever summit for **Latinx** leaders of tomorrow. The person who actually organized this event was none other than a woman named **Jasmine Vallejo**. Below is an interview we conducted with **Jasmine** to give our readers some insight into who is making moves in **Austin, Texas**.

**La Voz:** Thank you for agreeing to be interviewed. Let's start by asking you, who is **Jasmine Vallejo**?

**Jasmine Vallejo:** Well, I am a community engagement specialist with a focus on diversity, equity, and inclusion. I bring ten years of professional experience at various **Fortune 500** companies within the tech, sport entertainment, and education sector.

Currently, I lead **Community Engagement** for the Southwest region at **Facebook**, working to keep the local neighborhoods strong through partnerships with nonprofits, organizations, and schools by providing STEM and economic opportunity programs.

I co-founded **Latinos in Tech**, an organization that brings together Latinos and allies for community and connections and I serve as a board member of **Latinas in Tech**, a non-

profit that is focused on empowering and connecting Latinas in the technology industry.

**La Voz:** What were you doing previously?

**Jasmine:** Previously, my past work has included multicultural marketing at **SXSW**, building strategic marketing programs at **ESPN**, and delivering in-depth data and analysis on **Facebook** and **Instagram** product user experience to help develop products that are inclusive for all.

**La Voz:** And your passion? What drives you?

**Jasmine:** I am driven by a passion for advocating for underrepresented communities and my work is reflected in holding spaces that foster community, intersectionality, and the rights of marginalized people.

Coming from a family of migrant farm workers and growing up in an underserved community on the southside of **San Antonio**, it's important to me to shine the light on the lack of representation in technology and empower communities that shaped me as a young Latina.

**La Voz:** Tell us something about your educational journey.

**Jasmine:** I graduated from **The University of Texas at Austin** with degrees in Government and Communication.

**La Voz:** Where did you grow up?

**Jasmine:** I grew up on the Southside of **San Antonio, Texas**.

**La Voz:** Where are you in the sibling order?

**Jasmine:** I am the youngest in the family of four — I have an older brother who is 9 years older.

**La Voz:** When you started thinking about college, what were your thoughts?

**Jasmine:** My biggest concern at the time was how am I going to pay for it: my parents were migrant farm workers,

**I graduated from The University of Texas at Austin with degrees in Government and Communication.**

and we lived paycheck to paycheck. We didn't have any savings. We didn't have the option of taking out loans for college. So, I had to find a way to pay for school. I created a spreadsheet of available scholarships with deadlines. I applied for over 500 scholarships until I finally hit the jackpot and received one of the best. It was the **Gates Millennium Hispanic**



**Scholarship Fund** which pays all expenses for first generation college students.

**La Voz:** What did you want to be in terms of career?

**Jasmine:** Who did I want to be? I'd always heard my parents tell everyone, "*Mija is going to be a doctor. Mija is going to be a lawyer,*" because those were the only professions they were told would provide success, much like many **Latinx** households.

I tried several majors in college since I had no guidance and my parents were learning with me and I ended up with Government and Corporate Communication. I wanted to help create change through policy serving communities

like ones I came from and I'm glad my current role allows me to have this full circle moment.

**La Voz:** What organizations or groups were you involved while attending college?

**Jasmine:** I was in a service based organization called **Lonestars** that volunteered at several engagements throughout **Austin**. My favorite was helping lead our **Project Princess Boutique Day**, which provided high school girls an opportunity to attend their high school prom by alleviating some of the prom expenses. We would provide dresses, shoes, makeup, etc. for their special day.

**La Voz:** How did this involvement help to foster your



# Community Engagement Lead



ABOVE: Jasmine's family on her graduation day.

involvement in community affairs?

**Jasmine:** I grew up in the communities that we serve. I was part of the underserved, low-income populations that were limited to access and resources. So with that perspective I try to be very intentional in the ways I and the company show up to support our local communities.

**La Voz:** Most people don't think of Facebook as having a community engagement aspect to it. Tell our readers more about what this entails.

**Jasmine:** I'm on the State Policy and Community

**Engagement team - leading community engagement for Facebook's Southwest region. At Facebook, I help build and preserve strong, resilient communities in the**

**I was part of the underserved, low-income populations that were limited to access and resources.**

cities we have a presence in by actively engaging with neighbors and making local investments that reflect community needs and Facebook's core values.

**La Voz:** How specifically is Facebook involved with Con Mi Madre?

**Jasmine:** Con Mi Madre has been one of Facebook's community engagement partners since 2016. They're a two-generation organization that empowers young Latinas and their mothers through education and support services that increase

preparedness, participation, and success in post-secondary education.

We've provided support through various ways: providing a scholarship for first generation Latinas attending college, volunteers to help support their programming and provided a "Build an Ad" Workshop in Spanish, led by our Latin@ members, a first of its kind.

**La Voz:** Tell us about the Corazon Awards.

**Jasmine:** Con Mi Madre hosted their 12th anniversary as a non-profit this year. During

the awards ceremony, they honored three community members with the **Corazón Award**, the **Con Mi MADRE Award**, and the **Mariposa Award**.

The awards honors individuals making a significant impact on **Con Mi MADRE** and the **Austin** community through individual excellence and high levels of accomplishment. I was awarded two, one on behalf of myself (Corazon Award) and another on behalf of the company (Mariposa Award). The **Corazón Award**, which goes to a leader in the community who has made

significant contributions to the education and empowerment of Latinas; someone who has "poured their corazón" into the success of Latina youth.

**La Voz:** How were you selected for the award?

**Jasmine:** The Corazon Board Members make recommendations and voted on the winner.

**La Voz:** Well we want to thank you for taking the time to sit for this interview.

**Jasmine:** I want to thank you for inviting me.





# Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas



## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO TPDES PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

### RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0010044001

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** La ciudad de Clute, 108 E. Main Street, Clute, Texas 77531, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para una renovación del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminación de Texas (SEDCT) Permiso No. WQ0010044001, del la cual autoriza la descarga de aguas residuales tratadas de un flujo anual promedio sin exceder los 4,000,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 8 de Octubre del 2020.

La planta está ubicada en el 114 Mockingbird Lane, en la ciudad de Richmond, en el Condado de Brazoria, Texas 77531. El efluente tratado se descarga a una zanja de drenaje, de allí al Canal de Drenaje de Flag Lake, de allí al East Union Bayou, de allí al Canal Intracostero, de allí al Canal del Río Old Brazos en el Segmento No. 1111 de la Cuenca Costera San Jacinto-Brazos. Los usos de agua receptora no clasificados son el uso mínimo de vida acuática para la zanja de drenaje y el uso de vida acuática intermedia para el canal de drenaje de Flag Lake. Los usos designados para el Segmento No. 1111 son recreación de contacto principal y uso de alta vida acuática. Este enlace a un mapa electrónico del sitio o la ubicación general de la instalación se proporciona como cortesía pública y no forma parte de la solicitud o aviso. Para conocer la ubicación exacta, consulte la aplicación. <https://tceq.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=db5baC44afbe468bbddd36of816825of&marker=-95.389899%2C29.015514&level=12>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar

que, si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Clute City Hall, 108 East Main Street, Clute, Texas.

#### COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud.

El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo**

**contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente

durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso de descarga de aguas residuales sin proporcionar una oportunidad para una audiencia de caso impugnado si se cumplen ciertos criterios.

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correo siguientes (1) la lista de



# Comisión De Calidad Ambiental del Estado

PERMISO NO. WQ WQ0010044001

correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual(es) lista(s) y envíe por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet a [www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/)**

**INFORMACIÓN DISPONIBLE EN EL INTERNET** Para obtener más información sobre el estado de la solicitud, visite la base de datos integrada de los Comisionados en [www.tceq.texas.gov/goto/cid](http://www.tceq.texas.gov/goto/cid). Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta aplicación, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

## CONTACTOS

**E INFORMACIÓN** Los comentarios y solicitudes públicas deben presentarse electrónicamente a [www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/), o por escrito a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, Oficina del Secretario Principal, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe al TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye direcciones de correo electrónico. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de autorización, llame al Programa de Educación Pública de TCEQ, Toll Free, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en [www.tceq.texas.gov/goto/pep](http://www.tceq.texas.gov/goto/pep). Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

Se puede obtener información adicional de la Ciudad de Clute a la dirección indicada arriba o llamando a Ms. Cathy Dominguez al 254-761-3176.

Fecha de emisión: 9 de noviembre del 2021.

**FUNDRAISER**  
for the  
**Norma Elia Cantú**  
Award  
in  
Creative Writing  
at  
Chicana/Latina Studies  
Journal



**FRIDAY**  
**12/3/21 @ 6:30 pm**  
**EST**  
**on Zoom!**



**Featuring**  
Pico del Hierro-Villa  
Violeta Orozco  
María Fernanda  
Carolina Hinojosa  
and  
**Norma Elia Cantú**

## Southwest Texas Oral History Center

[www.oralhistoryswt.org](http://www.oralhistoryswt.org)

**Take a look and listen to the Middle Rio Grande region of Texas through Oral History.**

**Covering the Counties of:**

Uvalde, Frio, Maverick, Val Verde, Kinney,  
Medina, Edwards, Zavala, Dimmit, La Salle, Real

**AUSTIN TEJANO MUSIC COALITION**

**BROWN SANTA**

**Christmas**

**TOY DRIVE DANCE**

**MAVERICKS DANCE HALL**

275 Old San Antonio Rd

**ART TIGERINA @ BARAJA DE ORO @ JAMES RODRIGUEZ**

*Special Guests* **B. SANTA ANA - HUGO GUERRERO**

**12<sup>TH</sup> DECEMBER 3-9 PM**

**\$5.00 COVER (CASH ONLY) AND UNWRAPPER TOY**



# GREG iCASAR!

*For* CONGRESS



Primary Election Day in Texas is March 1st, 2022

# FORT TEJANO BEND COUNTY DEMOCRATS

LA VOZ DEL PUEBLO



☆☆☆ DANCE ☆☆☆

# CON JUNTO LOS PINKYS



DEVIL'S BACKBONE  
TAVERN & DANCEHALL  
4041 FM RD 32  
FISCHER, TEXAS

SUNDAY  
DECEMBER 5  
1PM-4PM  
FREE!



SUSAN TORRES





RE-ELECT DEMOCRAT  
**JUDGE DIMPLE**  
MALHOTRA FOR COUNTY COURT AT LAW 4

JUDGE DIMPLE MALHOTRA IS PROUDLY ENDORSED BY:



REP. CELIA  
ISRAEL



LINDA  
CHAVEZ



REP. VIKKI  
GOODWIN



LONNIE  
LIMON



REP. SHERYL  
COLE



HON. DAVID  
ESCAMILLA



HON. LORI  
MOYA



JOSE  
VELASQUEZ

IT'S SIMPLE.  
KEEP DIMPLE.

[WWW.JUDGEDIMPLE.COM](http://WWW.JUDGEDIMPLE.COM)



# Calendar of Events

- December 3rd, 2021 - Texas Latino Policy Symposium** from 2:00pm to 3:00pm
- December 4th, 2021 - Holly Decomissioning Committee Recognition & Holly Trail Segment Ground Breaking** at 2300 Riverview Street in **Austin, Texas 78702**. Event starts at 11:30AM.
- December 5th, 2021 - Dance with Conjunto Los Pinkys** at **Devil’s Backbone Tavern and Dancehall, 4841 FM Rd. 32 in Fischer, Texas**. This event is on a Sunday from 1:00PM to 4:00PM and FREE.
- December 10th, 2021 - The Awards Showcase & Nominees Dance** at **Sunset Rodeo, 5818 South Staples in Corpus Christi, Texas**. Here the public will find out who they voted as the five finalists in each category. The line-up for the **Corpus** event will include **The Homeboyz, Javier Solis y Los Unikos, Grupo Imagen, Tony Lopez Y Su Conjunto, Tristan Ramos, La Kreazion, Joe Zimmerle, Mando y La Venganza, Ramiro Gonzalez y Los Nuevo Campeones, and Budda y Su Conjunto Reyes**. This Event will be hosted by **Jesse Torres** and **DJ Cc Jammer**. Tickets are \$10.
- 11 de Diciembre de 2021 - Ventanilla de Salud Austin** tendra una Charla entre mujeres de la 11:00am -12:30pm. Evento en linea, favor de registrarse en el siguiente enlace para participar por zoom: <https://us02web.zoom.us/join/zoom/register/tZYqceioqTluGdAzkGSTeCRhM2Z0cbUORR1Z>
- December 12th, 2021 - The Austin Tejano Music Coalition** asks that everyone join them on Sunday from 3-9pm. \$5.00 cover and a unwrapped toy for our **10th Annual Brown Santa Toy Drive Dance**.
- December 17th, 2021 - 2nd Annual Conjunto Award Show** will be at **Club Desperados in San Antonio**. The winners of each category will be announced on this day. Fourteen Conjunto groups are scheduled to perform and can viewd on the attached poster. Tickets are \$20 Pre-sale. For more information call (210) 902-3546
- December 17th, 2021 - Attention Central Texas Non-Profits!** The **Austin Community Foundation's Hispanic Impact Fund** is now accepting grant applications in four impact areas of focus: Early Childhood Education, Health & Wellness, Leadership Development and Job Skills & Entrepreneurship. A combined total of \$365,000 will be awarded to 28 local nonprofits thanks to generous support of all the **Somos Austin** Sponsors and Investors. The deadline to apply is Friday, December 17, 2021 at 5pm. Announcements of grantees by Thursday, March 17, 2022.
- December 31st, 2021- New Years Eve Gala** with two of the hottest Tejano and Variety bands in the **State of Texas**



# Word Power

## En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Restaurant	Restaurante
Waiter	Mesero
Knife	Cuchillo
Spoon	Cuchara
Fork	Tenedor
Napkin	Servilleta
Table	Mesa
Glass of water	Baso de agua
Menu	Menú
Plate	Plato
Glass	Baso
Cup	Taza
Check	La Cuenta/Cheque
Tip	Propina
Manager	Gerente
Owner	Dueño





## The University of Texas at Austin Moody College of Communication



### TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office  
is located at 700 Lavaca Street Suite 800  
Austin, Texas 78701  
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.  
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>



## House for Sale by Owner

Rodrigo  
Rodriguez  
709 North  
Getty St.  
Uvalde,  
Texas 78801

1906 Victorian  
6 Bedrooms  
4 Baths

Carriage House  
& Hobby Shop

Lot Size 100' x  
310"

For more info:  
Call (210) 508-  
5744




*Recibe*  
**Dinero**  
*para la universidad*

**AUSTIN COMMUNITY COLLEGE DISTRICT**

**ACC PUEDE AYUDARTE**  
[austincc.edu/cashforcollege](http://austincc.edu/cashforcollege)



**austintexas.gov**  
the easy way to navigate your city

**PURCHASING OFFICE**

**¿Le interesa establecer relaciones de negocio y ser proveedor para la Ciudad de Austin?**  
**¿Tiene alguna pregunta o necesita más ayuda?**  
**¡Estamos para Servirle!**

Oficina de Compras/Adquisiciones de la Ciudad de Austin  
Registro de Vendedores/Proveedores en 512-974=2018

[VendorReg@austintexas.gov](mailto:VendorReg@austintexas.gov)  
[www.austintexas.gov/departament/purchasing](http://www.austintexas.gov/departament/purchasing)

Para más información tocante el Programa de Compras y Adquisiciones de Negocios de Minorías y Mujeres de la Ciudad de Austin, y del proceso de certificación, por favor contactar al Departamento de Recursos de Empresas Pequeñas & Minoritarias en 512-974-7600 o viste [www.austintexas.gov/snbr](http://www.austintexas.gov/snbr).







*Southwest Key Programs Presentan*

*13 Va*

# POSADA

**Sábado**

**18 de Diciembre, 2021**

Revelaciones de murales y actividades artesanales

5pm - 5:45pm

Celebración de la Posada • 6pm - 8:30pm

El Centro De Familia • 6002 Jain Lane, Austin, TX



*Únete a  
nosotros  
para este  
Evento gratuito  
que incluye*

**PRESTACIONES**

**REFRESCOS**

**ARTE Y ARTESANÍA**

**EL CENTRO**

**RECORRIDO**

**DEL EDIFICIO**

**EXPOSICIONES**

**MURALES**

**PIÑATAS**

**COMUNIDAD**

**SOCIOS**

**PROVEEDORES**

**DE SALUD**

*Evento  
patrocinado por*



southwest key  
programs